

法テラス、外国語対応始めました！

英語 中国語 ポルトガル語 スペイン語 タガログ語

まずはお近くの法テラスを訪ね「通訳お願いします。」と一言

相談内容 借金 離婚 労働 事故など 震災関係についても可

外国人のみなさん

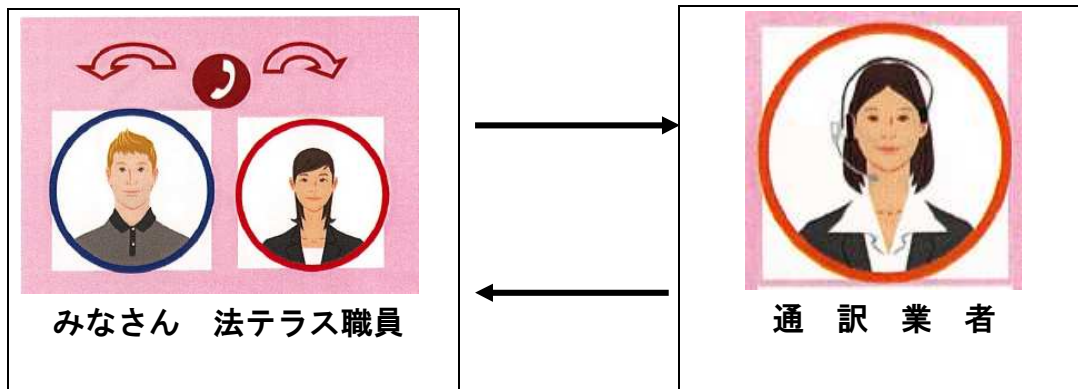
来 訪(通訳人同行不要) ※電話不可

法テラス地方事務所・支部(全国 61 か所)

平日 9 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0

お問合せの内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や弁護士会などの関係機関を無料で紹介します。

電話の受け渡し



- ① みなさんが法テラス職員の隣にいる状態で通訳に電話。
- ② 通訳業者がみなさんの質問を訳して法テラス職員に伝達。
- ③ 法テラス職員が回答を通訳業者に伝達。
- ④ 通訳業者が皆さんに回答

*日本に住所があり、適法に在留する方で、経済的に余裕のない方に対しては、弁護士などの専門家による無料法律相談、弁護士費用などの立替サービスも実施しています(収入等に関する一定の要件があります。詳細は、法テラス職員にお問合せください。)

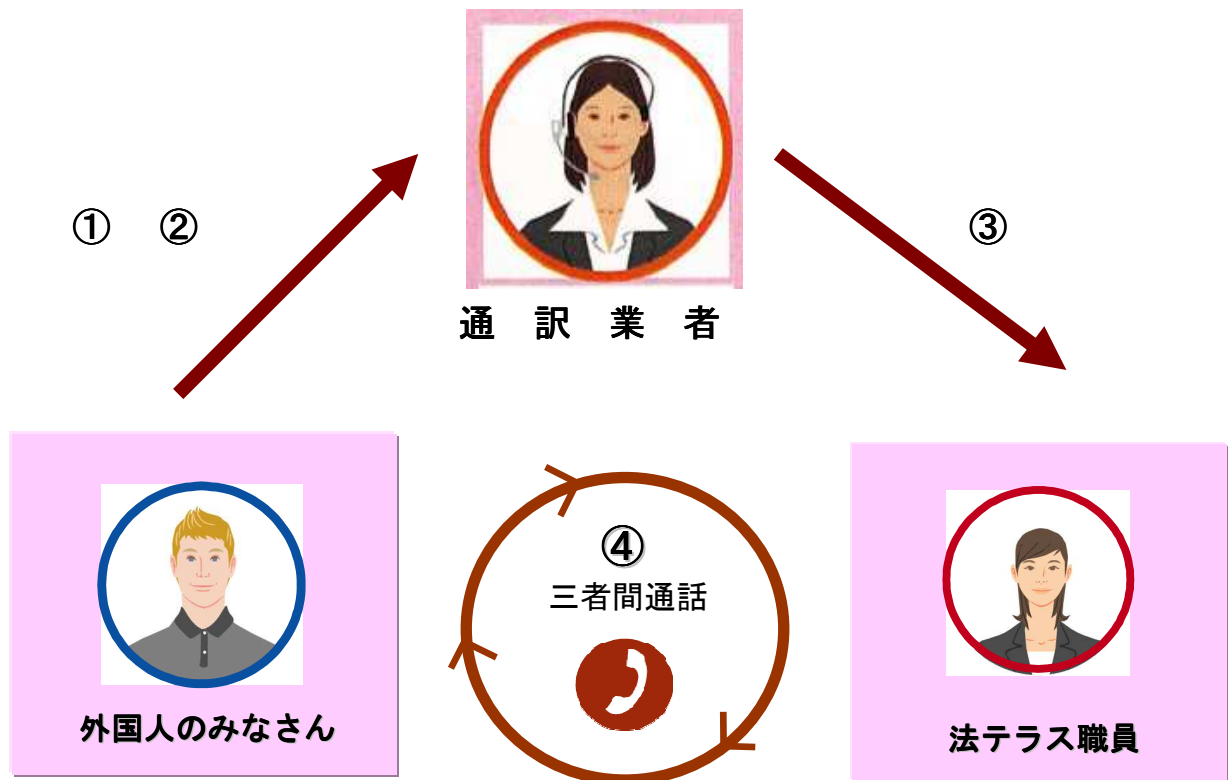
法テラス、外国語対応始めました！

英語 中国語 ポルトガル語 スペイン語 タガログ語

問い合わせ内容：借金 離婚 労働 事故など 震災関係についても可

法テラス地方事務所・支部(全国 61 か所) 平日 9:00~17:00

お問合せの内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や
弁護士会などの関係機関を無料で紹介します。



- ① まずは、03-5366-6008（法テラス多言語情報提供サービス）にお電話ください(通話料がかかります。)
- ② 通訳業者に、問い合わせ内容をお伝えください。
- ③ 通訳業者が、みなさんの最寄りの地方事務所・支部の法テラス職員につながります。
- ④ みなさんと通訳業者と法テラス職員の3者間で話すことができます。

*日本に住所があり、適法に在留する方で、経済的に余裕のない方に対しては、弁護士などの専門家による無料法律相談、弁護士費用などの立替サービスも実施しています(収入等に関する一定の要件があります。詳細は、法テラス職員にお問合せください。)

法テラス・多言語情報提供サービス 実施内容（平成25年4月）

1 実施内容

(1) 3者間通話

通訳を介しての利用者と法テラス職員の3者間通話

連絡先①：**03-5366-6008**

※ 相談者が連絡先に電話をします。

(2) 2者間通話

相談者が地方事務所等に来所し、受話器を受け渡しての2者間通話

連絡先②：**050-5814-7288**

※ 地方事務所・支部職員が連絡先に電話をします。

2 実施事務所

センターの地方事務所本所及び支部

3 対象言語

ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、英語、中国語

4 サービス内容

日本の法制度等の情報提供、関係機関窓口の紹介。

なお、相談者が希望する場合で、民事法律扶助制度（弁護士等による無料法律相談等）利用の条件に該当する場合は、当制度に関する情報提供等も行う。

5 詳細のお問い合わせ先

ご不明な点は、最寄りの地方事務所本所、支部までお問い合わせください（添付資料参照）。

●最寄りの法テラス地方事務所・支部 電話番号

	事務所名	電話番号
1	東京	0503383-5300
2	多摩	0503383-5327
3	神奈川	0503383-5360
4	川崎	0503383-5366
5	小田原	0503383-5370
6	埼玉	0503383-5375
7	川越	0503383-5377
8	千葉	0503383-5381
9	松戸	0503383-5388
10	茨城	0503383-5390
11	栃木	0503383-5395
12	群馬	0503383-5399
13	静岡	0503383-5400
14	沼津	0503383-5405
15	浜松	0503383-5410
16	山梨	0503383-5411
17	長野	0503383-5415
18	新潟	0503383-5420
19	大阪	0503383-5425
20	京都	0503383-5433
21	兵庫	0503383-5440
22	阪神	0503383-5445
23	姫路	0503383-5448
24	奈良	0503383-5450
25	滋賀	0503383-5454
26	和歌山	0503383-5457
27	愛知	0503383-5460
28	三河	0503383-5465
29	三重	0503383-5470
30	岐阜	0503383-5471
31	福井	0503383-5475
32	石川	0503383-5477
33	富山	0503383-5480

	事務所名	電話番号
34	広島	0503383-5485
35	山口	0503383-5490
36	岡山	0503383-5491
37	鳥取	0503383-5495
38	島根	0503383-5500
39	福岡	0503383-5501
40	北九州	0503383-5506
41	佐賀	0503383-5510
42	長崎	0503383-5515
43	大分	0503383-5520
44	熊本	0503383-5522
45	鹿児島	0503383-5525
46	宮崎	0503383-5530
47	沖縄	0503383-5533
48	宮城	0503383-5537
49	福島	0503383-5540
50	山形	0503383-5544
51	岩手	0503383-5546
52	秋田	0503383-5550
53	青森	0503383-5552
54	札幌	0503383-5555
55	函館	0503383-5560
56	旭川	0503383-5566
57	釧路	0503383-5567
58	香川	0503383-5570
59	徳島	0503383-5575
60	高知	0503383-5577
61	愛媛	0503383-5581



Japanese
(日本語)



汉语
(中国語)



English
(英語)

離婚したいけれど、
どうしたらよいか
分からない

住まいに関する
大家さんとの
トラブル



相談内容

在留資格の
問題で
困っている

就労の問題で
困っている



弁護士に相談したいけれど、
知り合いもないし、お金もない…。

このようなときは、迷わずお電話ください。
あなたの相談窓口がここにあります。

想离婚
却不知道
该怎么办

在住房问题上
与房东有麻烦



咨询内容

为签证问题
烦恼

在就业劳动
方面遇到麻烦



想咨询律师但是没有认识的
律师朋友，也没有钱…

这样的时候，不要犹豫，请给我们打电话。
在这里有为你而开的咨询窗口

I want a
divorce but I'm
not sure where
to start.

I've been having
difficulties with
my landlord.



Consultation Services

I'm having
problems at work.

I need help with
my visa status.



I'd like to talk to a lawyer,
but I don't know any and
I don't have much money...

If you find yourself in this situation, don't hesitate to call us!
Operators are waiting to take your consultation.

法テラス・多言語情報提供サービス

TEL. 03-5366-6008

受付時間 平日 9:00~17:00

※通話料のみで利用できます。※匿名でご相談できます。

私たち法テラスは、外国人の方も含めた市民に
身近な司法の実現を目指している国が設立した機関です。

法テラス、外国語対応始めました!

借金・離婚・労働・事故・震災関係などについて
お困りでしたら、まずは、こちらの電話番号に
おかけください。

● 解決に役立つ窓口や法制度をご紹介できる最寄りの法テラスを
紹介します。

■ 平日 午前9時~午後5時まで



Houterasu (Japan Legal Support Center) ・多语言信息服务

电话 03-5366-6008

咨询接待时间 平日 9:00~17:00

※只收取电话通信费。※您可以匿名咨询。

Houterasu 是由日本政府成立的旨在使市民及
居住在日本的外国人能够更便利的使用司法服务的机构。

法律咨询平台，开始进行外国语对应!

您在为贷款、离婚、劳动、事故、灾害相关问题等烦恼
吗? 对语言不通者我们可为您提供口译服务。
请先拨打以下电话，联系我们。

● 我们可帮您介绍解决问题的服务窗口以及提供法律制度说明的
法律咨询平台。

■ 平日 上午9点~下午5点



Houterasu (Japan Legal Support Center)
Multilingual Information Service

TEL 03-5366-6008

Hours Weekdays 9:00~17:00

※Free except for cost of call. ※Consultation can be made anonymously.

Houterasu is an organization established by the Japanese government
which aims to make judicial services easily available to all residents, including foreigners.

We now give attention in foreign languages!

At Houterasu we give guidance and information
about: Loans, Divorce, Labor, Accidents and Natural
Disasters. We have started service in multiple
languages. Please feel free to make inquiries.

● We'll introduce you to the nearest Houterasu, where we'll give you
information about laws and helpdesks that can help you solve your
problems.

■ Weekdays from 9am to 5pm





Español
(スペイン語)



Português
(ポルトガル語)



Tagalog
(タガログ語)

Me quiero divorciar pero no sé como hacer

Tengo problemas con el propietario del lugar donde vivo

Tengo problemas con el estatus de residencia

Tengo problemas en el trabajo

Contenido de consultas



Quiero consultar con un abogado, pero no tengo conocidos ni dinero...

En casos como estos no dude en llamarnos. Aquí está su ventanilla de consultas

Quero me divorciar, mas não sei como proceder.

Estou com problemas com o locador da casa.

Estou com problemas com o visto.

Estou com problemas trabalhistas.

Consultas jurídicas



Gostaria de consultar um advogado, mas não conheço nenhum e também não tenho dinheiro...

Se este for o seu caso, não hesite em nos contatar. Aqui você encontrará o seu balcão de atendimento.

Gusto kong makipag-diborsiyo, pero hindi ko alam kung ano ang dapat gawin

Problema sa may-ari ng bahay ukol sa tirahan

Nahihirapan ako dahil sa problema ko sa aking visa o residence status

Nahihirapan ako dahil sa problema ko sa trabaho

Nilalaman ng konsultasyon



Gusto ko sanang kumunsulta sa isang abogado, pero wala naman akong mga kakilala, wala rin akong pera...

Sa ganitong mga sitwasyon, huwag mag-atubiling tumawag. Nandito ang inyong consultation counter

Houterasu (Japan Legal Support Center)
Servicios de suministro de información en idiomas extranjeros
TEL 03-5366-6008
Horario de atención Días de semana **9:00~17:00**
※Consultas sólo con el costo de la llamada. ※La consulta puede ser anónima.

Houterasu (Japan Legal Support Center)
Serviço de apoio jurídico multilíngue
TEL 03-5366-6008
Horário de atendimento de seg a sex, das **9h às 17h**
※Só será cobrada a chamada telefônica. ※As consultas podem ser feitas anonimamente.

Serbisyo sa pagbigay ng impormasyon sa iba't-ibang wika ng Houterasu (Japan Legal Support Center)
Telepono 03-5366-6008
Oras ng pagbukas Lunes hanggang Biyernes, **9:00~17:00**
※Ang call charge lang ang babayaran sa pagtawag.
※Maaring kumunsulta kahit hindi ibigay ang personal na impormasyon.

Houterasu es un organismo establecido por el gobierno cuyo objetivo es lograr justicia en cuestiones cercanas a los ciudadanos incluyendo a los extranjeros.

Houterasu é um órgão governamental que foi fundado visando tornar a justiça acessível a todos os cidadãos, inclusive aos estrangeiros.

Kami sa Houterasu, na isang institusyong itinatag ng bansa, ay nagsusumikap upang mapalapit ang pangangasiwa ng hustisiya sa mga mamamayan at mga dayuhang residente.

¡Comenzamos atención en idioma extranjero!
En Houterasu le brindaremos información referente a: Préstamos, Divorcios, Trabajo, Accidentes además de Accidentes naturales. Ahora damos atención en varios idiomas.
● Le indicaremos el el Houterasu más cercano a usted en donde le brindaremos la información legal que requiera para resolver sus problemas.
■ Lun. A Vier. De 9:00 a 17:00



Iniciamos atendimento em línguas estrangeiras!
A Houterasu oferece informações referentes a empréstimo, divórcio, trabalho, acidentes, desastres de terremoto, entre outros.
● Apresentamos a Houterasu mais perto de você com balcão de atendimento e sistema de leis que auxiliarão a solucionar seus problemas.
■ Segunda a sexta, das 9h ~ 17h



Sinimulan ang pagsusuporta sa wikang banyaga!
Ang Houterasu ay nagbibigay ng impormasyon ukol sa utang, diborsiyo, trabaho, aksidente at lindol o kalamidad. Nagsimula ng serbisyo na multilingual, mangyaring huwag mag-atubiling makipag-ugnay sa amin.
● Nagpapakilala kami ng pinakamalapit na Houterasu sa lugar ninyo para sa batas ng sistema at counter na para makatulong na malutas ang problema ninyo.
■ Karaniwang araw 9am~5pm

